

MANUEL DE L'OPÉRATEUR

YG-220T, YG-221T Adulte cap-ONE Adaptateur Nasal

YG-230T, YG-231T Cap-ONE Pédiatrique Adaptateur Nasal

Indications pour l'utilisation

L'adaptateur nasal cap-ONE est destiné à échantillonner le CO₂ et à administrer de l'oxygène supplémentaire aux patients. Il peut être utilisé pour les patients adultes et pédiatriques non intubés. L'appareil est destiné à être utilisé par un seul patient.

Général

L'adaptateur nasal cap-ONE adulte YG-220T ou YG-221T ou l'adaptateur nasal cap-ONE pédiatrique YG-230T ou YG-231T est utilisé avec un kit de capteur de CO₂ TG-970P, TG-971T4, TG-980P ou TG-981T4 pour mesurer la pression partielle du CO₂ expiré du patient. Le YG-221T et le YG-231T peuvent également fournir de l'oxygène ou de l'air médical, en utilisant les tubes de canule à oxygène intégrés.

Cet adaptateur nasal peut être utilisé avec un instrument spécifié par Nihon Kohden qui mesure la pression partielle du CO₂ expiré.

REMARQUE : Lisez les manuels fournis avec l'instrument connecté et le kit de capteur de CO₂ TG-970P, TG-971T4, TG-980P ou TG-981T4 avec ce manuel de l'opérateur.

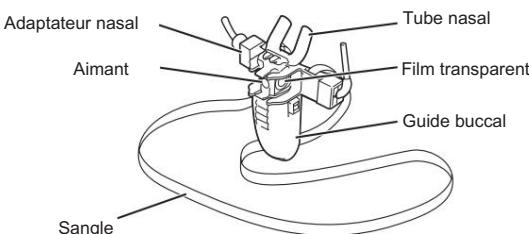
Volume

d'espace mort d'application : 1,1 ml

Description des pièces

Adaptateur nasal cap-ONE adulte YG-220T ou adaptateur nasal cap-ONE pédiatrique YG-230T

Exemple : YG-220T

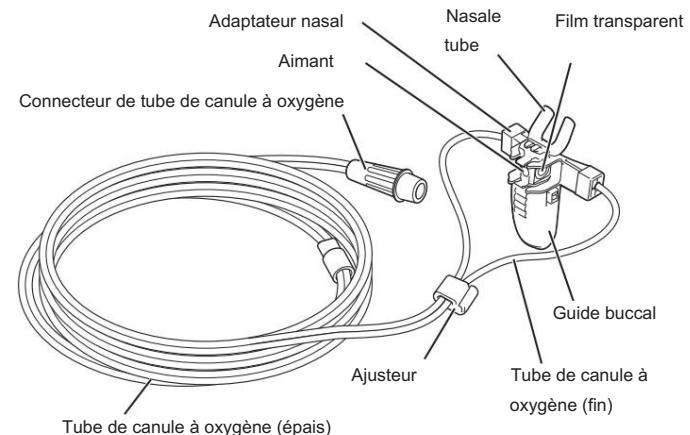


0614-907810

Imprimé:

Adaptateur nasal cap-ONE adulte YG-221T ou adaptateur nasal cap-ONE pédiatrique YG-231T

Exemple : YG-221T



Matériel

• Tube nasal :	Chlorure de polyvinyle
• Guide buccal :	Chlorure de polyvinyle
Aimant :	Ferrite
Adaptateur nasal :	Polyester
• Tube de canule à oxygène (fin) :	Chlorure de polyvinyle
Tube de canule à oxygène (épais) :	Chlorure de polyvinyle
Ajusteur : • Sangle : • Connecteur de tube de canule à oxygène :	Polypropylène
Chlorure de polyvinyle	Fibre de polyester
de polyvinyle • Film transparent :	
	Polyester, polypropylène, polymère macromoléculaire

Symboles Les

symboles suivants sont utilisés avec l'adaptateur nasal. Les descriptions de chaque symbole sont données dans le tableau ci-dessous.

Symbol	La description	Symbol	La description
⚠	Mise en garde	LOT	Numéro de lot
●	Suivez les instructions pour utiliser	REF	Numéro de catalogue
⊗	Ne pas réutiliser	EC REP	Représentant européen
■	Date de fabrication	↑↑	De cette façon jusqu'à
■	Fabricant	■	Fragile
■	Utiliser par	☔	Tenir à l'abri de la pluie
		—	Limites de température

Symbole	La description
	Limites d'humidité
	Limites de pression atmosphérique
	Limite d'empilement par nombre ("n" est le nombre limite)

Symbol	La description
	Le marquage CE est une marque de conformité protégée de la Communauté européenne.
	ATTENTION : La loi des États-Unis limite la vente de ce produit par ou sur ordonnance d'un médecin.

DANGER **Information sur la sécurité** Un danger alerte l'utilisateur d'une situation dangereuse qui entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT Un avertissement avertit l'utilisateur d'une éventuelle blessure ou d'un décès lié à l'utilisation ou à la mauvaise utilisation de l'instrument.

ATTENTION Une mise en garde avertit l'utilisateur d'éventuelles blessures ou de problèmes avec l'instrument associés à son utilisation ou à une mauvaise utilisation, tels qu'un dysfonctionnement de l'instrument, une panne de l'instrument, des dommages à l'instrument ou des dommages à d'autres biens.

Prétez attention à toutes les informations de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation.

Pour YG-220T, YG-221T, YG-230T ou YG-231T

ATTENTION

N'utilisez pas l'adaptateur nasal là où il pourrait s'enflammer, comme près d'un feu ou là où de l'électricité statique est générée. Cela pourrait provoquer un incendie de l'adaptateur nasal et provoquer des brûlures de la peau du patient ou de l'opérateur.

ATTENTION

Lors de l'utilisation de l'adaptateur nasal sur un patient dont le volume ventilatoire est faible, vérifier la ventilation en tenant compte de l'espace mort de 1,1 mL de l'adaptateur nasal. Si cet espace mort est trop important pour ce patient, une ventilation appropriée peut être impossible. Le CO2 peut se mélanger à l'inspiration en raison de l'espace mort de l'adaptateur nasal, entraînant une mesure incorrecte ou une difficulté à détecter l'absence de respiration.

MISE EN GARDE

N'utilisez pas l'adaptateur nasal pour un nouveau-né car le volume de l'espace mort de l'adaptateur nasal est d'environ 1,1 mL.

MISE EN GARDE

Le non-respect des instructions ci-dessous dégrade la capacité anti-buée du film transparent et entraîne une mesure incorrecte.

- Remplacez l'adaptateur nasal par un neuf tous les 72 heures. •

Remplacez l'adaptateur nasal par un neuf si du sang, des crachats ou du mucus adhèrent au film transparent.

- N'endommagez pas le film transparent. Ne laissez pas la poussière ou le détergent entrer en contact avec le film transparent.
- Ne touchez pas, n'essuyez pas et ne nettoyez pas le film transparent avec les doigts ou des nettoyants.

MISE EN GARDE

Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal pour surveiller la pression partielle de CO2 d'un patient avec un masque à oxygène, disposez d'une méthode supplémentaire de surveillance de l'état du patient, telle que la surveillance du niveau de SpO2 ou de PaCO2 à l'aide d'un appareil de surveillance spécialisé, tel qu'un oxymètre de pouls ou un oxymètre artériel. dispositif de surveillance des gaz du sang, car le débit d'oxygène délivré par le masque à oxygène peut affecter la mesure du CO2, entraînant une mesure incorrecte.

REMARQUE : Utilisez l'adaptateur nasal adapté au patient ; n'utilisez pas l'adaptateur nasal pédiatrique sur un patient adulte ou vice versa, car cela pourrait entraîner une mesure incorrecte.

Pour YG-221T ou YG-231T

ATTENTION

Si la pression partielle d'oxygène artériel n'augmente pas lors de l'utilisation de l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T pour administrer de l'oxygène au patient, arrêtez immédiatement d'utiliser l'adaptateur nasal et sélectionnez un autre moyen d'administrer de l'oxygène. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un apport insuffisant d'oxygène au patient.

MISE EN GARDE

Avant d'utiliser l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T avec un humidificateur, vérifiez que les conditions suivantes sont remplies.

Si l'une de ces conditions n'est pas remplie, n'utilisez pas l'humidificateur avec l'adaptateur nasal. Dans le cas contraire, cela pourrait entraîner une alimentation en oxygène insuffisante. • Le connecteur du tube de la canule à oxygène de l'adaptateur nasal peut être solidement connecté à l'humidificateur. • Les tubes de la canule à oxygène ne sont pas obstrués lorsque l'oxygène est fourni à l'adaptateur nasal via l'humidificateur.

Pour l'Amérique du Nord

La loi des États-Unis limite la vente de ce produit par ou sur ordonnance d'un médecin.

Fixation de l'adaptateur nasal

⚠ MISE EN GARDE

Vérifiez l'extérieur de l'adaptateur nasal avant utilisation.
Ne l'utilisez pas s'il est endommagé ou déformé.

REMARQUE : Pour éviter que de la poussière ou d'autres substances étrangères ne se déposent sur le film transparent ou ne pénètrent dans l'adaptateur nasal, ouvrez l'emballage de l'adaptateur nasal juste avant de l'utiliser.

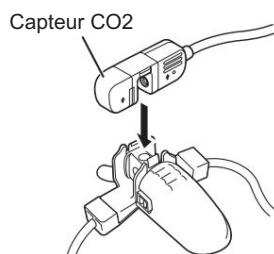
1. Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T, connectez solidement son connecteur de tube de canule à oxygène à l'unité d'alimentation en oxygène.

⚠ ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vérifiez que le tube de la canule à oxygène est fermement connecté à l'unité d'alimentation en oxygène et que le tube à oxygène n'est pas plié, cassé ou bloqué. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un apport insuffisant d'oxygène au patient.

2. Connectez le connecteur d'interface du kit de capteur de CO₂ à utiliser avec l'adaptateur nasal à la prise d'entrée de l'appareil de surveillance, tel qu'un moniteur de chevet.
- Attendez environ 10 secondes jusqu'à ce que le kit de capteur de CO₂ se réchauffe en haut.

3. Fixez le capteur de CO₂ à la fixation du capteur de CO₂ de l'adaptateur nasal jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Le capteur de CO₂ peut être fixé dans les deux sens.



4. Effectuez un étalonnage du zéro. Pour plus de détails sur zéro calibrage, reportez-vous au manuel d'utilisation de l'appareil de surveillance connecté.

Calibrage avec de l'air :

Exposez le kit de capteur de CO₂ à l'air et calibrez-le avec l'adaptateur nasal connecté. Ajustez-le en supposant que la pression partielle de CO₂ dans l'air est d'environ 0,5 mmHg.

REMARQUE : Effectuez l'étalonnage lorsque :

- l'adaptateur nasal est remplacé par un neuf.
- la température de fonctionnement change. • la salle de mesure est modifiée.

5. Fixez l'adaptateur nasal au patient.

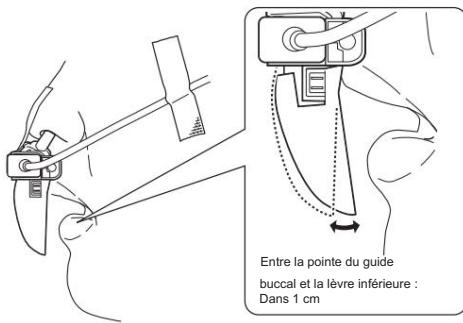
⚠ MISE EN GARDE

Ne laissez pas le patient mordre ou avaler l'adaptateur nasal.

- 1) Insérez les tubes nasaux dans les narines du patient afin que

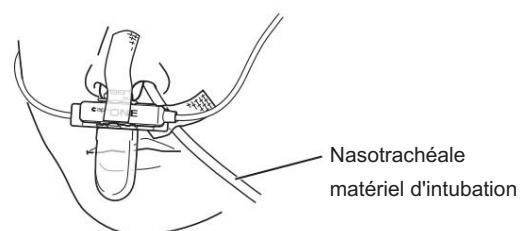
Le capteur de CO₂ est orienté vers l'extérieur.

Ne laissez pas le guide buccal toucher les lèvres, mais gardez la distance entre le guide buccal et le haut de la bouche inférieure à 1 cm. Le CO₂ ne peut pas être mesuré lorsque le guide buccal est éloigné de la bouche.

**⚠ MISE EN GARDE**

Lors de l'utilisation de l'adaptateur nasal sur le patient, vérifiez périodiquement que le guide buccal ne touche pas le nez ou la bouche du patient, car cela pourrait escarres.

Lors de l'utilisation de l'adaptateur nasal pour un patient avec un équipement d'intubation nasotrachéale, tel qu'un tube gastrique ou un tube endotrachéal, insérez le tube nasal sur l'équipement.

**⚠ MISE EN GARDE**

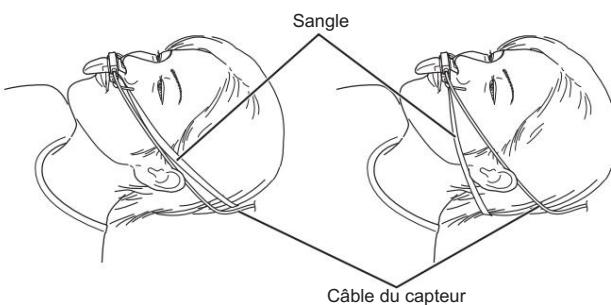
Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal pour un patient avec un équipement d'intubation nasotrachéale, fixez fermement l'adaptateur nasal afin qu'il n'appuie pas sur l'équipement ou que le tube nasal ne soit pas déconnecté. Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner l'affichage de données de mesure incorrectes ou empêcher l'équipement de remplir son objectif, ce qui entraînerait pour le patient un traitement médical inadéquat.

2) Fixez l'adaptateur nasal au patient avec la sangle ou les tubes de la canule à oxygène. La procédure diffère selon le modèle d'adaptateur nasal.

REMARQUE : Ne serrez pas trop fort la sangle ou le dispositif de réglage du tube de la canule à oxygène, car cela pourrait provoquer des escarres. Vérifiez également périodiquement que la sangle ou le dispositif de réglage du tube de la canule à oxygène n'est pas trop serré.

Pour le YG-220T ou YG-230T

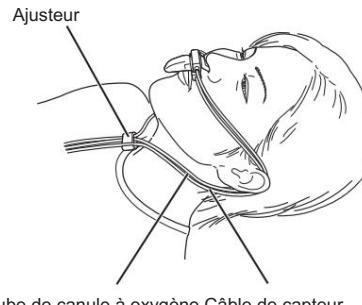
Fixez l'adaptateur nasal à la tête du patient avec la sangle. Tirez sur les extrémités de la sangle pour ajuster la longueur de la sangle.



Pour le YG-221T ou YG-231T

Utilisez l'une des deux méthodes suivantes. Le câble du capteur de CO2 peut être attaché au réglage.

- Accrochez les tubes de la canule à oxygène et le câble du capteur autour des oreilles du patient et ajustez l'étanchéité avec le dispositif de réglage.



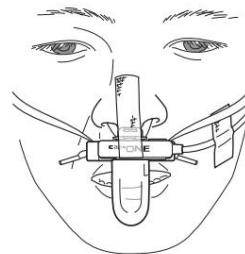
- Serrez les tubes de la canule d'oxygène et le câble du capteur sur la tête du patient et ajustez l'étanchéité avec le dispositif de réglage au sommet de la tête.



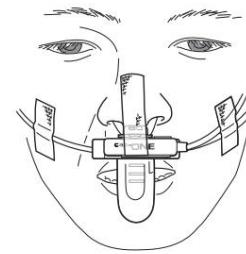
- 3) Collez les tubes de la canule à oxygène, le capteur de CO2 et son câble sur la joue avec du ruban chirurgical.

REMARQUE : Vérifiez périodiquement que la peau du patient n'est pas irritée par le ruban adhésif. En cas d'irritation, arrêtez d'utiliser le ruban et suivez les instructions du médecin.

YG-220T ou YG-230T



YG-221T ou YG-231T



6. Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T, fournissez l'oxygène au patient.

Le rapport FiO2 change en fonction du volume respiratoire du patient. Ajustez le débit d'oxygène pour obtenir le rapport FiO2 souhaité. Reportez-vous au tableau suivant comme guide pour l'alimentation en oxygène.

Débit d'oxygène	Rapport FiO2
1 L/min	25%
2 L/min	30%
4 L/min	35%
5 L/min	37%

MISE EN GARDE

Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T pour fournir de l'oxygène au patient, suivez les instructions du médecin pour contrôler le débit d'oxygène.

MISE EN GARDE

Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T pour fournir de l'oxygène au patient, vérifiez périodiquement le niveau de saturation en oxygène (SpO2) du patient ou la pression partielle de dioxyde de carbone dans le sang artériel (PaCO2) à l'aide d'un dispositif de surveillance spécialisé, tel qu'un oxymètre de pouls ou appareil de surveillance des gaz du sang artériel. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un apport insuffisant d'oxygène au patient.

MISE EN GARDE

Lorsque vous utilisez l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T pour fournir de l'oxygène au patient, réglez l'alimentation en oxygène sur 5 L/min ou moins. Sinon, le CO2 ne peut pas être mesuré correctement car le débit d'oxygène affecte le débit de gaz expiré.

REMARQUE : Ne tirez pas sur le tube de la canule à oxygène

excessivement tout en fournissant l'oxygène au patient. Cela pourrait entraîner la déconnexion du tube de la canule à oxygène de l'adaptateur nasal ou de l'unité d'alimentation en oxygène, provoquant l'arrêt de l'alimentation en oxygène.

7. Vérifiez que la pression partielle du CO2 expiré est correctement mesurée sur l'appareil de surveillance.

Reportez-vous aux manuels d'utilisation de l'appareil de surveillance et du kit de capteur de CO2 pour plus de détails.

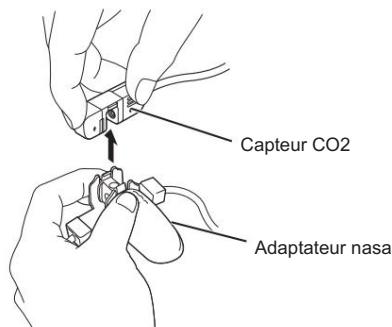
Si la pression partielle mesurée du CO₂ inspiré est élevée, procédez comme suit.

- 1) Retirez le capteur de CO₂ de l'adaptateur nasal.
 - 2) Rattachez-le à l'adaptateur nasal.
 - 3) Effectuez à nouveau l'étalonnage. Reportez-vous à l'étape 4.
- REMARQUE : La pression partielle du CO₂ expiré doit également être vérifiée périodiquement pendant le fonctionnement.

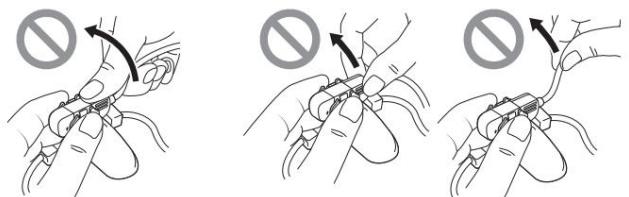
Retrait de l'adaptateur nasal

1. Retirez le ruban chirurgical, puis l'adaptateur nasal du patient.
 2. Lors de l'utilisation de l'adaptateur nasal YG-221T ou YG-231T pour fournir de l'oxygène au patient, déconnectez le connecteur du tube de la canule à oxygène de l'unité d'alimentation en oxygène. Tenez le connecteur du tube de la canule à oxygène, et non le tube de la canule à oxygène lors du retrait.
 3. Retirez le capteur de CO₂ de l'adaptateur nasal.
- 1) Tenez fermement l'adaptateur nasal de l'adaptateur nasal d'une main et le capteur de CO₂ de l'autre main.
 - 2) Tirez le capteur de CO₂ vers le haut comme indiqué pour retirer le capteur de l'adaptateur nasal.

Corriger



Pas correcte



Ne tirez pas sur un seul côté du capteur.

Ne tirez pas sur le câble.

REMARQUE • Ne tirez pas sur le capteur de CO₂ avec une force lors du retrait. Cela pourrait endommager le capteur de CO₂. • Lors du retrait du capteur de CO₂, ne tenez pas le câble ou un côté du capteur de CO₂. Le câble peut se casser ou une force excessive peut endommager le capteur de CO₂.

Nettoyage et désinfection

MISE EN GARDE

L'adaptateur nasal est non stérilisé et jetable. A n'utiliser que pour un seul patient et à usage unique. Le non-respect de cette instruction peut entraîner une infection croisée ou une mesure incorrecte.

Remplacez immédiatement l'adaptateur nasal par un neuf lorsqu'il est sale.

Ne pas nettoyer, désinfecter ou stériliser l'adaptateur nasal.

En particulier, l'autoclavage de l'adaptateur nasal ou sa stérilisation à l'aide d'oxyde d'éthylène est strictement interdit, car cela pourrait endommager l'adaptateur nasal et entraîner une mesure incorrecte.

Date d'expiration Cet adaptateur

nasal est jetable. La date d'expiration est dans les 36 mois, y compris le mois de fabrication.

Mise au rebut

Respectez les précautions suivantes.

MISE EN GARDE

Éliminez les produits Nihon Kohden conformément à vos lois locales et aux directives de votre établissement en matière d'élimination des déchets. Sinon, cela peut affecter l'environnement. S'il est possible que le produit ait été contaminé par une infection, jetez-le comme un déchet médical conformément à vos lois locales et aux directives de votre établissement en matière de déchets médicaux. Sinon, cela peut provoquer une infection.

Caractéristiques

Dimensions

YG-220T, YG-221T : Environ 50W x 66H x 22D (mm)

YG-230T, YG-231T : Environ 50W x 48H x 22D (mm)

Performance

Sécurité du joint entre le connecteur d'extrémité et le tube

Tube de canule à oxygène et connecteur de tube de canule à oxygène :
EN 13544-2 Amendement 1:2009 5.1.3

Sécurité de connexion des connecteurs d'extrémité au mamelon

Connecteur de tube de canule à oxygène et dispositif d'alimentation en oxygène :
EN 13544-2 Amendement 1:2009
5.1.4

Résistance au vrillage

Tube de canule à oxygène (épais) :
EN 13544-2 Amendement 1:2009 5.1.5

Environnement

Conservez l'adaptateur nasal à l'abri de la lumière directe du soleil, des températures élevées et de l'humidité.

Environnement d'exploitation

Température : 0 à 40 °C (32 à 104 °F)
Humidité : 15 à 95 % HR (sans condensation)
Pression atmosphérique : 700 à 1060 hPa

Environnement de transport et de stockage

Température: -25 à +65 °C (-13 à +149 °F) 10 à 95
Humidité: % HR
Pression atmosphérique : 700 à 1060 hPa

REMARQUE : Ne laissez pas l'adaptateur nasal dans un endroit à haute température, comme sur le tableau de bord d'une voiture. Cela peut déformer l'adaptateur nasal et entraîner une mesure incorrecte.

Les normes de sécurité

ISO10993-1:2009

Choix

La description	Modèle	Qté Code	d'approvisionnement
Bandage chirurgical	#1527	24	Y242

Remarque pour les utilisateurs sur le territoire de l'EEE et de la Suisse :
Tout incident grave survenu en relation avec l'appareil doit être signalé au représentant européen désigné par le fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'EEE et de la Suisse dans lequel le l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Avis de droit d'auteur
L'intégralité du contenu de ce manuel est la propriété de Nihon Kohden.
Tous les droits sont réservés.

 Fabricant
NIHON KOHDEN CORPORATION 1-31-4
Nishiochiai, Shinjuku-ku, Tokyo 161-8560,
Japon Téléphone +81 3-5996-8041 https://
www.nihonkohden.com/

 Représentant européen
NIHON KOHDEN EUROPE GmbH
Raiffeisenstrasse 10, D-61191 Rosbach, Allemagne
Téléphone +49 6003-827-0 Fax +49 6003-827-599

ÉLECTRONIQUE MÉDICALE SHANGHAI KODEN
INSTRUMENT CORP.
No. 567 Huancheng Bei Road
Shanghai Comprehensive Industrial Development Zone
Fengxian District, Shanghai 201401, Chine Téléphone
+86 21-5743-6998 Fax +86 21-5743-6939

NIHON KÖDEN AMERICA, INC.
15353 Barranca Parkway, Irvine, CA 92618, États-Unis
Numéro gratuit +1-800-325-0283
Téléphone +1 949-580-1555 Fax +1 949-580-1550

